

Acts 17:1-15

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 17:1-15
Literal Translation

Introduction

- 1) **Now after having traveled through Amphipolis and Apollonia, they came into Thessalonica, where the synagogue of the Jews was.**

Acts 17:1-15

Literal Translation (continued)

11) And these were more noble than the ones in Thessalonica, who received the Word with all readiness, while examining the Scriptures day after day, if these things might have been this way.

12) Therefore many from among them indeed believed, and of the honorable Grecian woman and men not a few.

13) And the Jews from Thessalonica also came there shaking up the crowds when they knew that the Word of God was also proclaimed in Berea by Paul.

Acts 17:1-15

Literal Translation (continued)

- 14) **And then the brothers immediately sent out Paul to go as over the sea; and both Silas and Timothy remained there.**
- 15) **And the ones conducting Paul, brought him as far as Athens; and after having received commandment to Silas and Timothy in order that they should come to him as quickly *as possible*, they were departing.**

Acts 17:1-15

Greek / English Interlinear

1) **Διοδεύσαντες** δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ (τὴν) Ἀπολλωνίαν,
Having traveled through now the Amphipolis and (the) Apollonia,

ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν [ἡ] συναγωγή τῶν
they came into Thessalonica, where was [the] synagogue the

Ἰουδαίων·
of Jews;

2) **κατὰ** δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσῆλθε(ν) πρὸς αὐτούς,
according to and the custom the with Paul he entered to them,

καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέγετο (διελέξατο) αὐτοῖς ἀπὸ
and over Sabbaths three he was reasoning (he reasoned) with them from

τῶν γραφῶν,
the Scriptures,

3) **διανοίγων** καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει
opening and demonstrating, that the Christ it was necessary

παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτος ἐστὶν ὁ
to suffer and to rise up out of dead, and that this is the

Χριστὸς (ὁ) Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
Christ (the) Jesus, Whom Myself I proclaim to you.

Acts 17:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

- 4) **καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ**
and some from them were persuaded, and were joined to the

Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων (πλῆθος) πολὺ
Paul and the Silas, the both worshipping of Greeks (multitude) great

πλῆθος, γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
multitude, of women and the first not few.

- 5) **ζηλώσαντες δὲ οἱ [ἀπειθοῦντες] Ἰουδαῖοι, καὶ**
having become jealous and the [disbelieving] Jews, and

προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων (ἄνδρας) τινὰς ἄνδρας πονηροῦς,
having taken the of marketplace (men) certain men evil,

καὶ ὄχλοποιήσαντες, ἐθορύβουν τὴν πόλιν· (καὶ)
and having made crowd, they were making an uproar the city; (and)

ἐπιστάντες τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος, ἐζήτουν αὐτοὺς
having come upon and the house of Jason, they were seeking them

ἀγαγεῖν (προαγαγεῖν) εἰς τὸν δῆμον.
to bring (to bring) unto the mob.

- 6) **μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς, ἔσυρον [τὸν] Ἰάσονα καὶ τινὰς**
not having found and them, they were dragging [the] Jason and certain

ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι Οἱ τὴν
brothers upon the city rulers, crying that The Ones the

οἰκουμένην ἀναστατώσαντες, οὗτοι καὶ ἐνθάδε παρέεισιν,
habitable world having stirred up, these also here are come,

Acts 17:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

- 7) οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν
whom has received Jason; and these all contrary to the

δογμάτων Καίσαρος πράσσουσι(ν), βασιλέα (ἕτερον) λέγοντες
decrees of Caesar are practicing, king (another) saying

ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν.
another to be, Jesus.

- 8) ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας
they troubled and the crowd and the city rulers while hearing

ταῦτα.
these things.

- 9) καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν,
and having taken the sufficient from the Jason and the rest,

ἀπέλυσαν αὐτούς.
they released them.

- 10) Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ [τῆς] νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε
The now brothers immediately through [the] night they sent out the both

Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροϊαν· οἵτινες παραγενόμενοι εἰς
Paul and the Silas into Beroea; who having arrived into

τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπήεσαν.
the synagogue the of Jews were going.

Acts 17:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

11) οὔτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκη, οἵτινες
these and were more noble than the ones in Thessalonica, who

ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, [τὸ] καθ'
received the Word with all readiness, [the] according to

ἡμέραν ἀνακρίνοντας τὰς γραφὰς, εἰ ἔχοι ταῦτα
day while examining the Scriptures, if might have been these things

οὕτως.
in this way.

12) πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων
many indeed therefore from them believed, and the Grecian

γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.
of women the honorable and of men not few.

13) ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ
when and knew the from the Thessalonica Jews that also

ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ,
in the Beroea was proclaimed by the Paul the Word the of God,

ἦλθον κακεῖ σαλεύοντες (καὶ ταρασσόντες) τοὺς ὄχλους.
they came also there shaking up (and troubling) the crowds.

Acts 17:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

14) εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξάπεστειλαν οἱ ἀδελφοὶ
immediately and then the Paul sent out the brothers

πορεύεσθαι ὡς (ἕως) ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμειναν δὲ (τε) ὁ
to go as (until) over the sea; remained and (and) the

τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.
both Silas and the Timothy there.

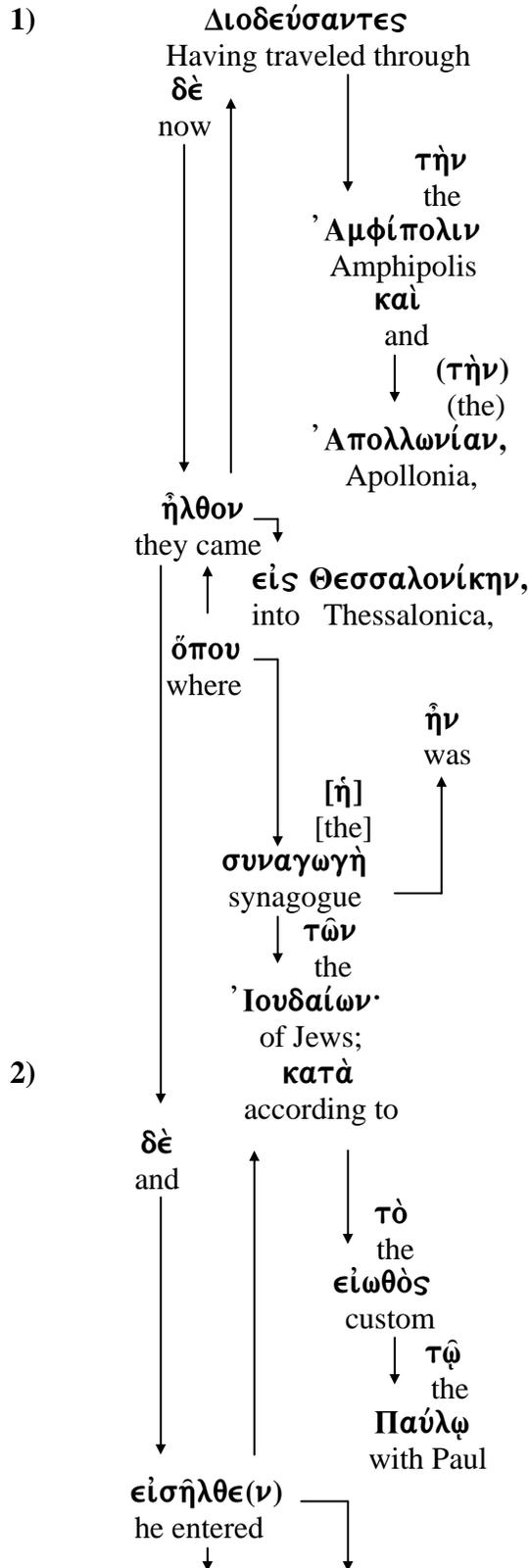
15) οἱ δὲ καθιστῶντες (καθιστάνοντες) τὸν Παῦλον, ἤγαγον
the ones and conducting (conducting) the Paul, brought

[αὐτῶν] ἕως Ἀθηνῶν· καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν
[him] until Athens; and having taken commandment to the Silas

καὶ (τὸν) Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσι(ν) πρὸς
and (the) Timothy, in order that as quickly they should come to

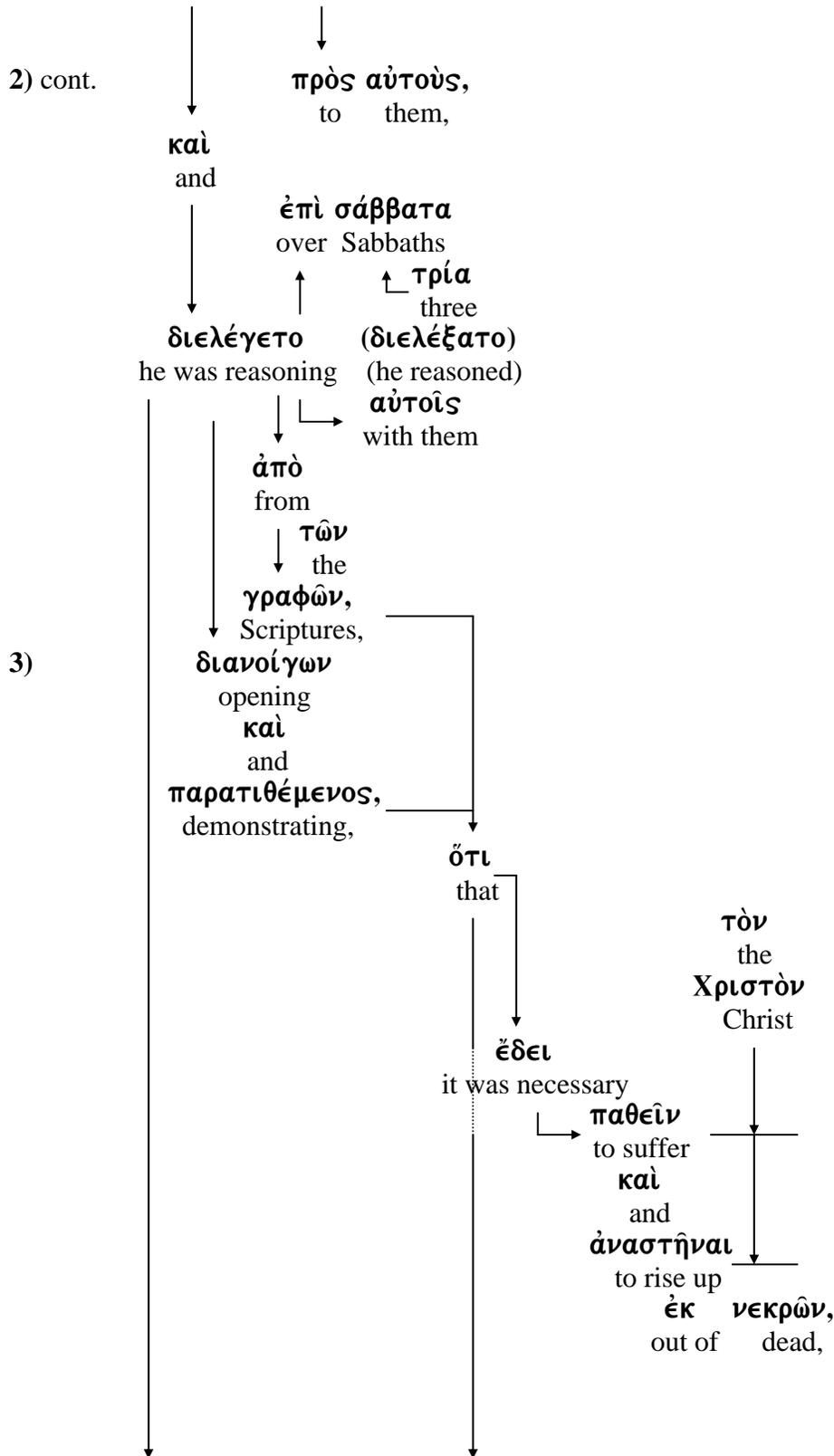
αὐτὸν, ἐξήεσαν.
him, they were departing.

Acts 17:1-15
Diagram



Acts 17:1-15

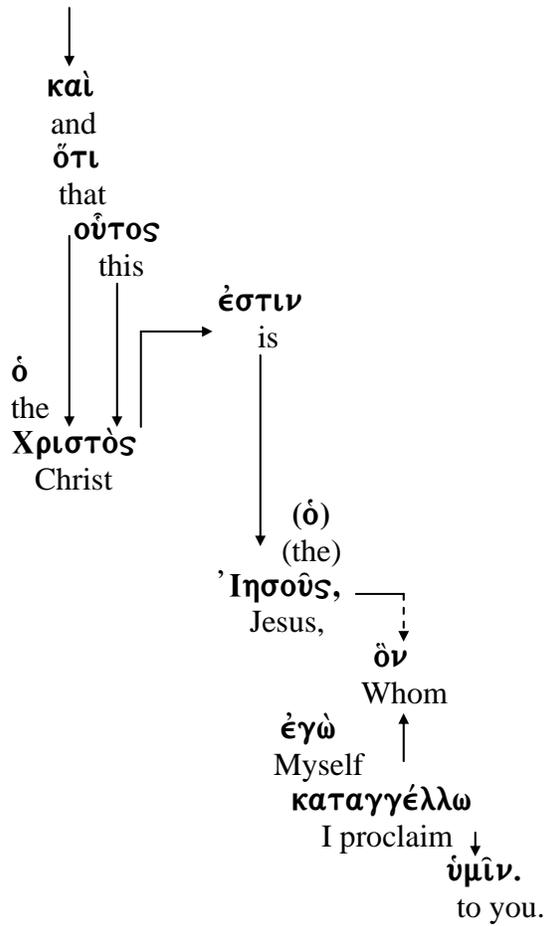
Diagram (continued)



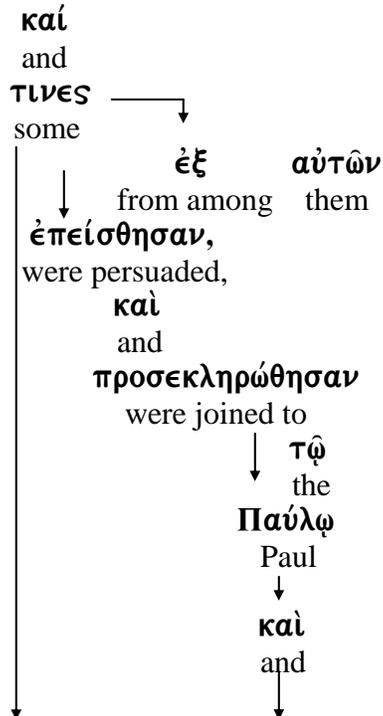
Acts 17:1-15

Diagram (continued)

3) cont.

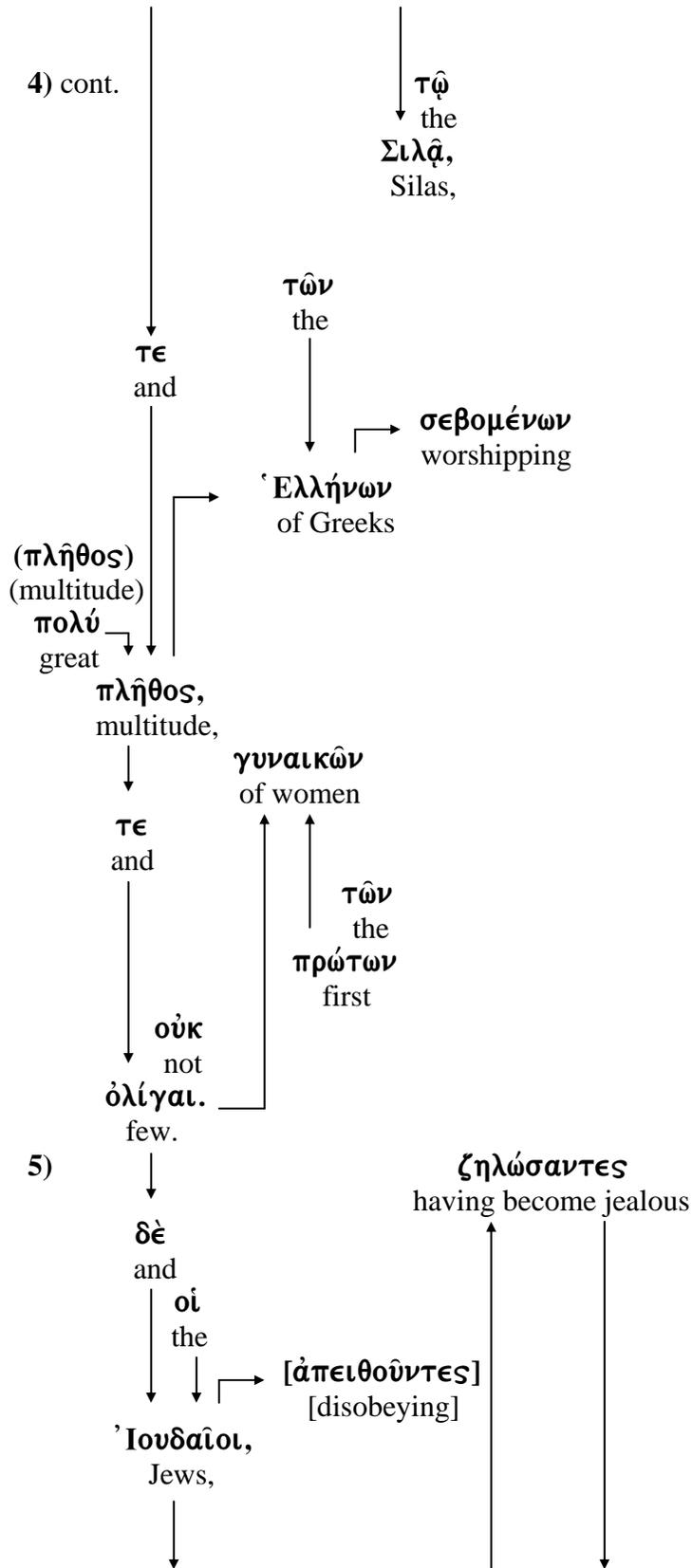


4)



Acts 17:1-15

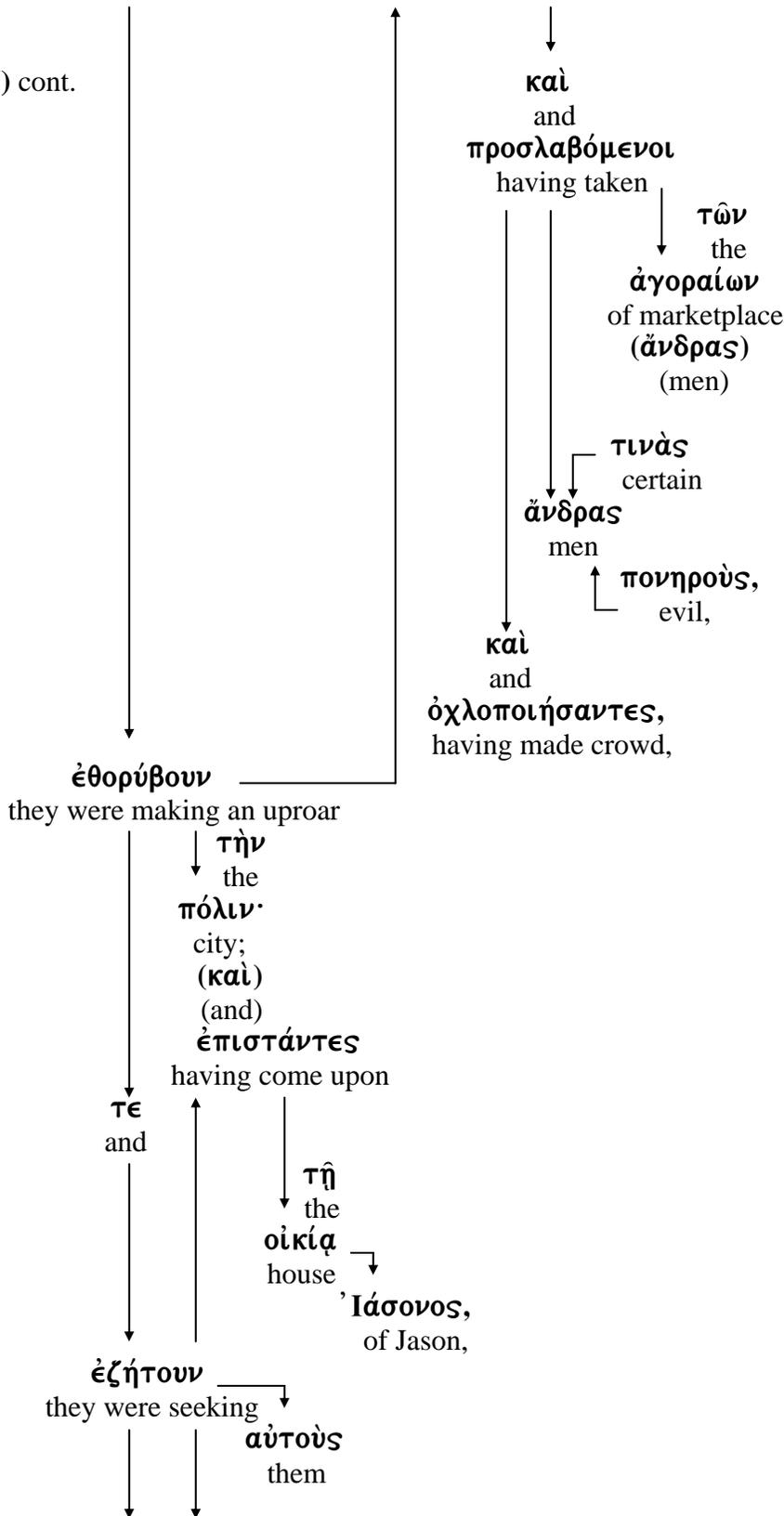
Diagram (continued)



Acts 17:1-15

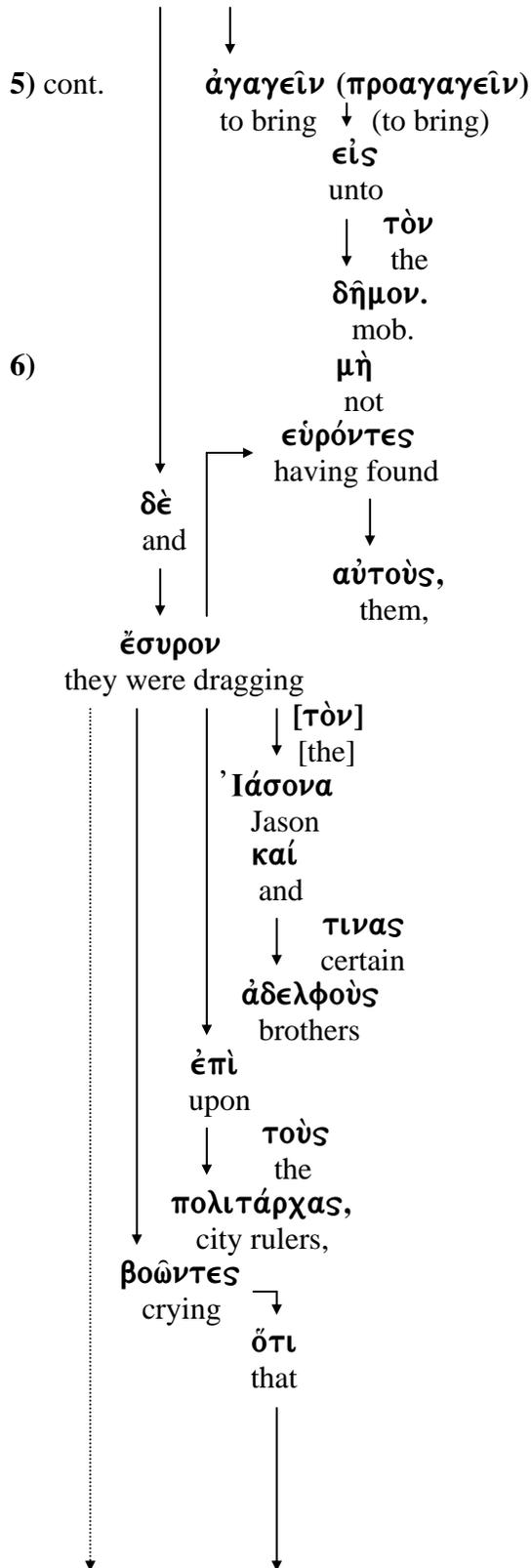
Diagram (continued)

5) cont.



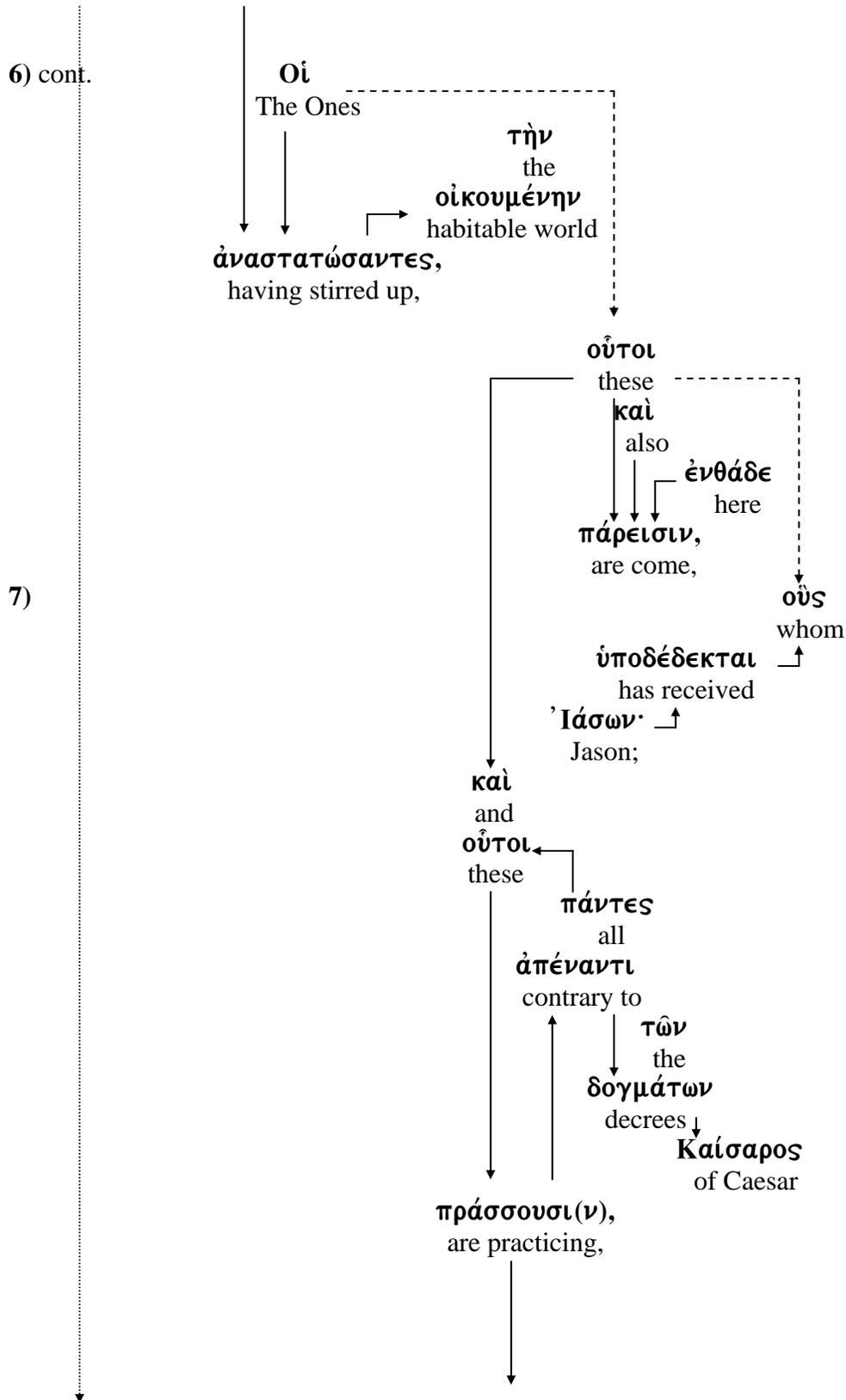
Acts 17:1-15

Diagram (continued)



Acts 17:1-15

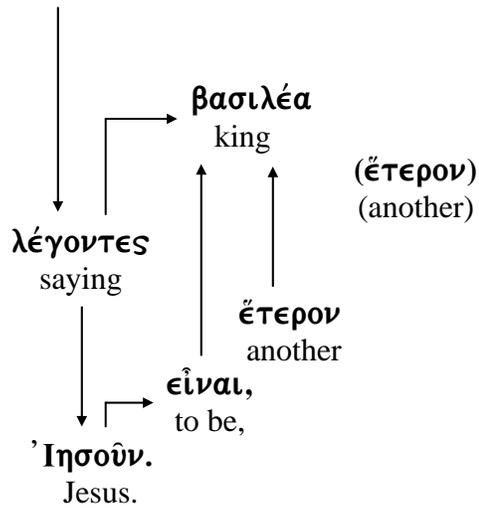
Diagram (continued)



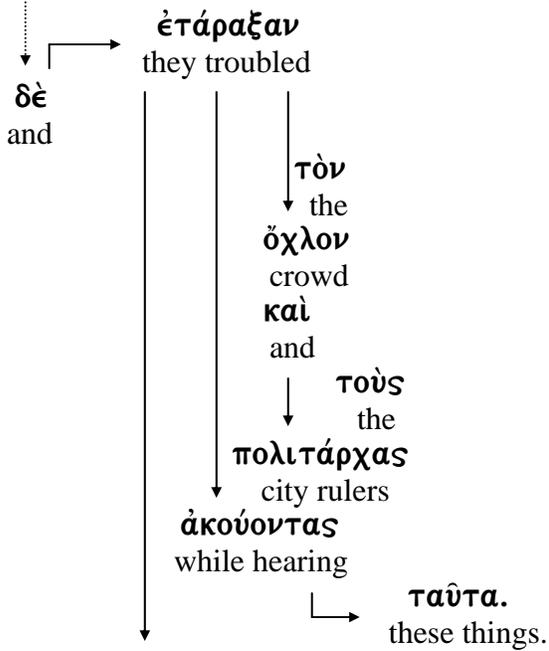
Acts 17:1-15

Diagram (continued)

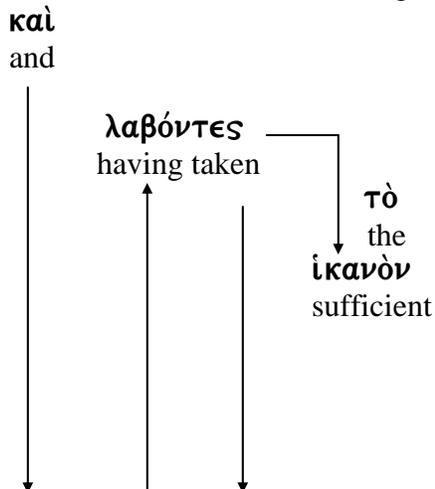
7) cont.



8)



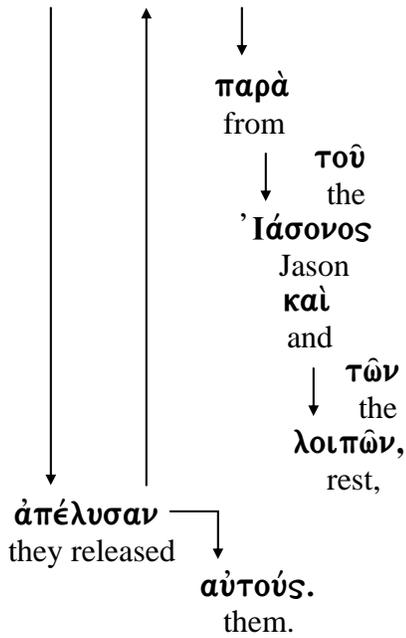
9)



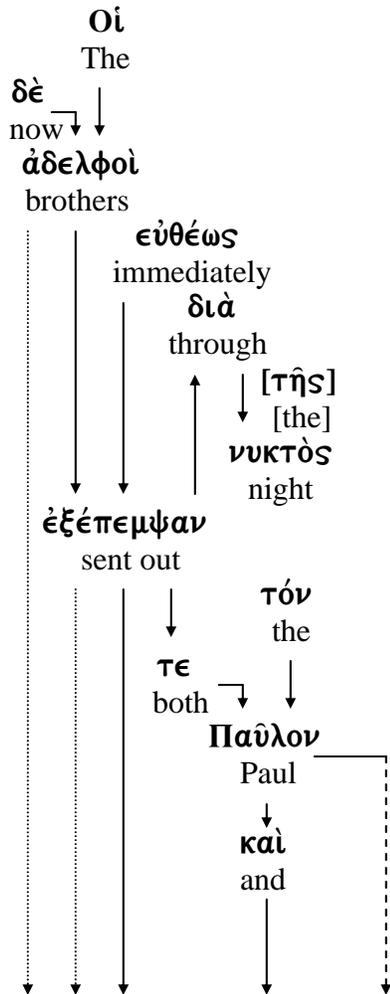
Acts 17:1-15

Diagram (continued)

9) cont.



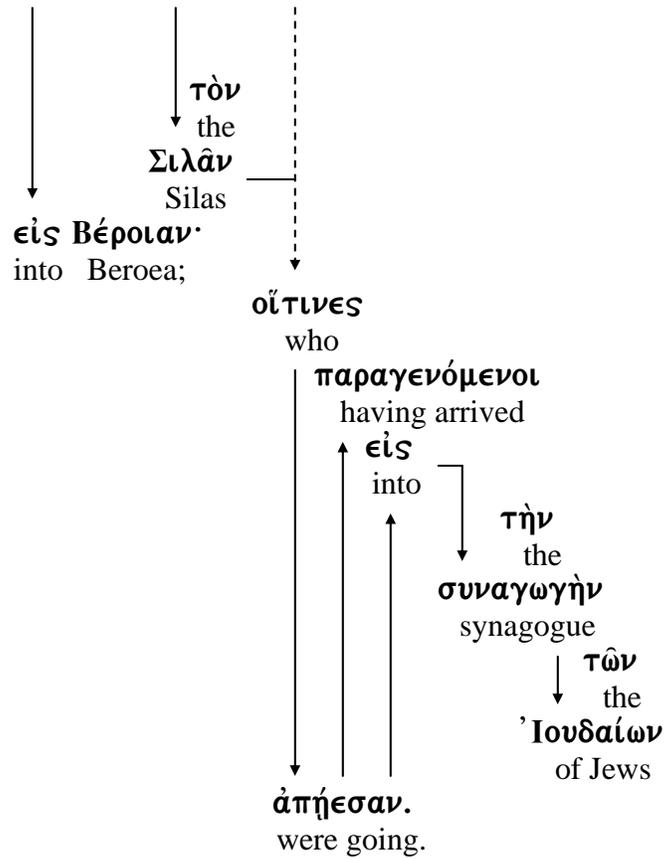
10)



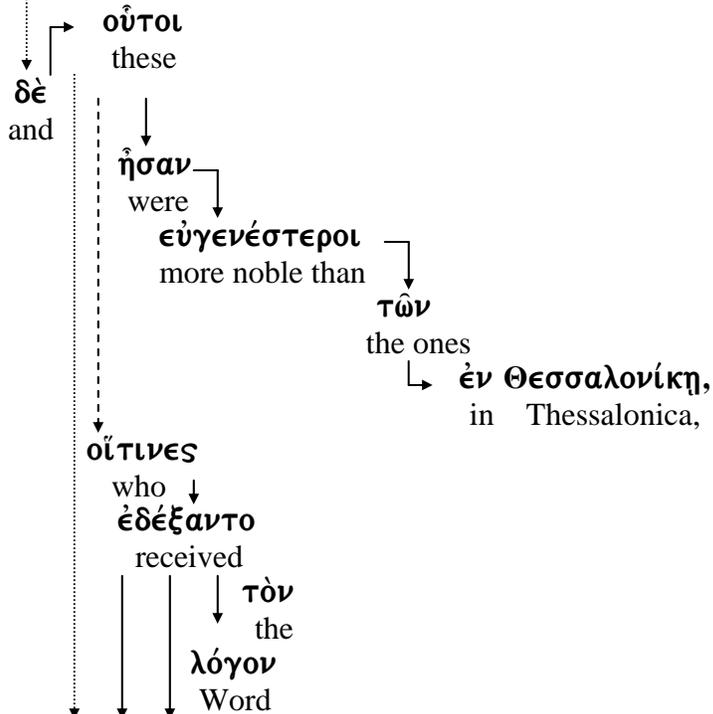
Acts 17:1-15

Diagram (continued)

10) cont.



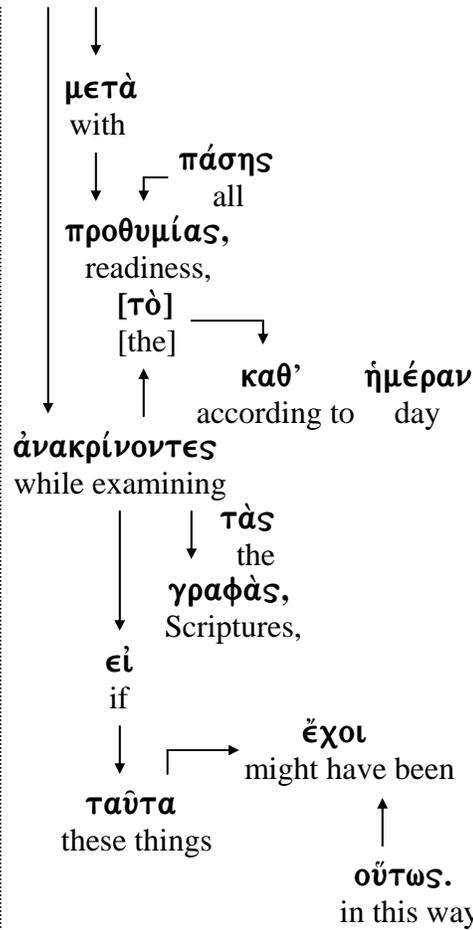
11)



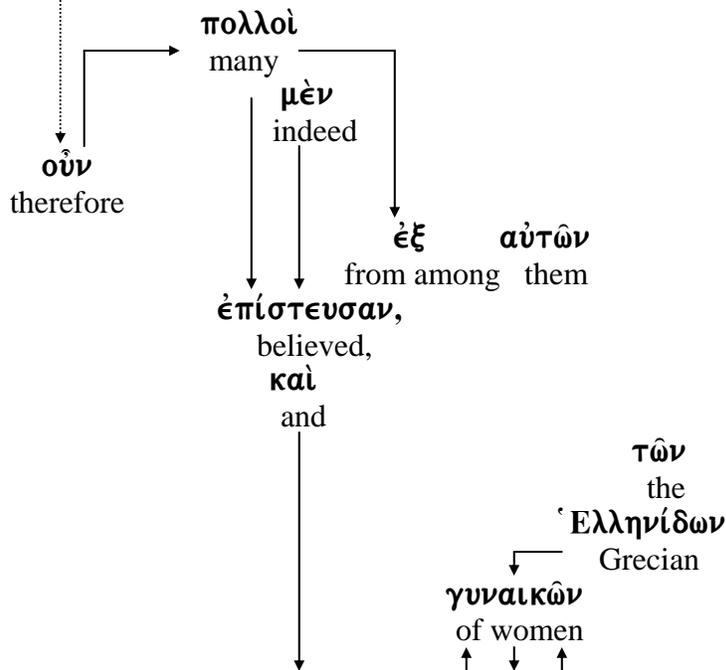
Acts 17:1-15

Diagram (continued)

11) cont.



12)



Acts 17:1-15

Diagram (continued)

12) cont.

τῶν
the
εὐσχημόνων
honorable

καὶ
and
ἀνδρῶν
of men

οὐκ
not
ὀλίγοι.
few.

13)

δὲ
and

οἱ
the

ἀπὸ
from
τῆς
the
Θεσσαλονίκης
Thessalonica

Ἰουδαῖοι
Jews

ὡς
when

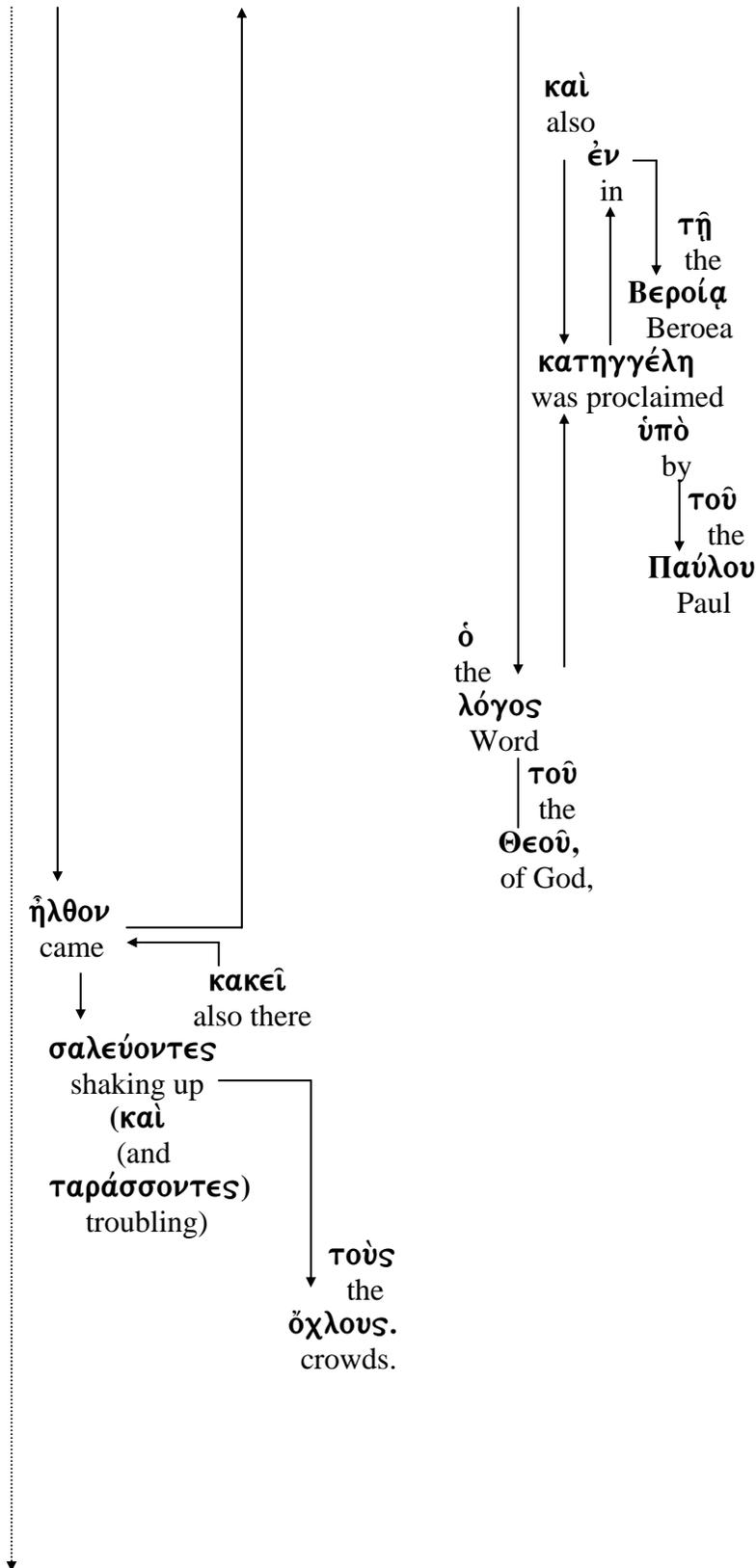
ἔγνωσαν
they knew

ὅτι
that

Acts 17:1-15

Diagram (continued)

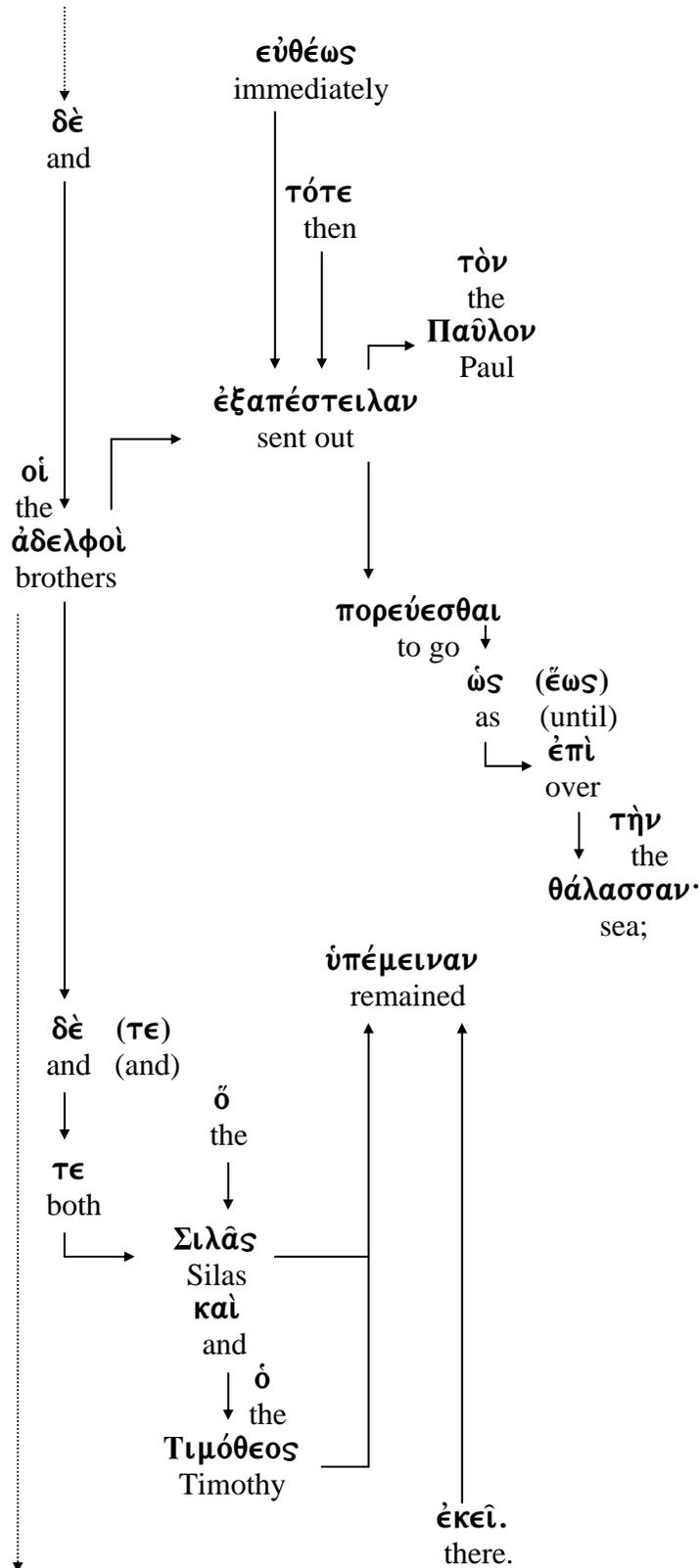
13) cont.



Acts 17:1-15

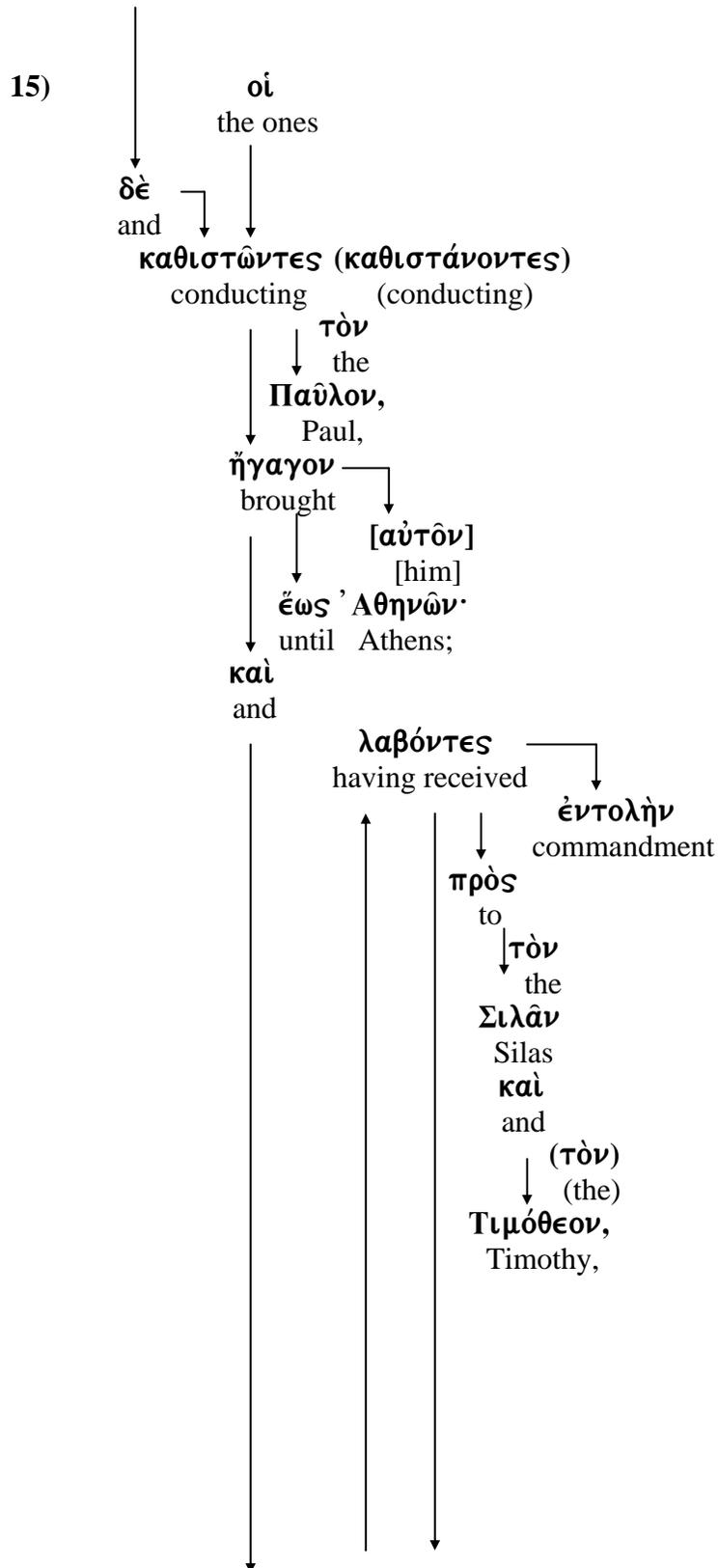
Diagram (continued)

14)



Acts 17:1-15

Diagram (continued)



Acts 17:1-15

Diagram (continued)

15) cont.

